

FEDERATION INTERNATIONALE DE L' AUTOMOBILE

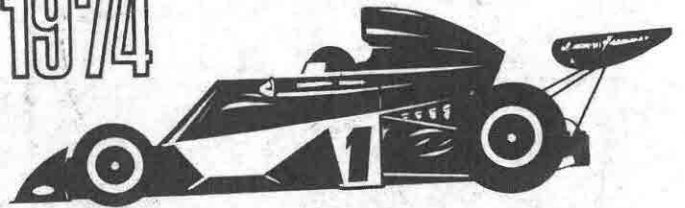


**FIA**

**ANNUAIRE DU  
SPORT AUTOMOBILE**

**YEAR BOOK OF  
AUTOMOBILE SPORT**

**1974**



28. **Programme:** Document officiel obligatoire élaboré par le Comité d'organisation d'une compétition (voir No 25) et contenant toutes indications de nature à renseigner le public sur les détails d'exécution de cette Compétition.

29. **Parcours:** Le trajet à suivre par les concurrents.

30. **Piste:** Parcours utilisé soit en permanence, soit temporairement pour les Compétitions ou les Records.

31. **Autodromes:** Certaines pistes permanentes, notamment celles comportant des virages relevés pouvant être parcourues à grande vitesse, sont dénommées autodromes.

32. **Mile, kilomètre:** Pour toutes conversions de mesures anglaises en mesures françaises, ou inversement, le mile sera compté pour 1.609,34 m et le kilomètre sera compté 0 mile, 62137.

33. **Record:** Le résultat maximum obtenu dans des conditions spéciales déterminées par les Règlements (voir ci-après: Annexe D, réglementation des Records).

34. **Record local:** Un record établi sur une piste permanente ou temporaire, approuvée par l'ASN, quelle que soit la nationalité du concurrent.

35. **Record national:** Un record établi ou battu conformément aux règles établies par un ASN sur son territoire, ou bien sur le territoire d'un autre ASN, avec l'accord préalable de ce dernier (Art. 35). Un record national est dit "de classe" s'il représente la meilleure performance réalisée dans l'une des classes dans lesquelles sont subdivisés les types de voitures admis pour la tentative, ou bien "absolu" s'il représente la meilleure performance, compte non tenu de la classe.

36. **Record International:** Par Record International, on entend, la meilleure performance réalisée dans une classe ou un groupe déterminé (voir Art. 199).

Il existe des Records Internationaux pour Automobiles ainsi que des Records Internationaux pour véhicules spéciaux et pour véhicules à Effet de Sol. (voir Art. 199).

37. **Record du monde:** Un record reconnu par la FIA comme la meilleure performance réalisée par une automobile sans tenir compte de la catégorie, classe, groupe ou autre moyen de subdivision.

38. **Détenteur de Record:** S'il s'agit d'un Record établi au cours d'une tentative individuelle, le détenteur en est le concurrent titulaire du permis de tentative, signataire de la demande d'autorisation.

S'il s'agit d'un Record établi au cours d'un Meeting, le détenteur en est le concurrent (voir No 44) titulaire de l'engagement du véhicule avec lequel la performance a été établie.

39. **Départ:** Le départ est l'instant où l'ordre de départ est donné à un concurrent isolé ou à plusieurs concurrents partant ensemble (voir aux Nos 89 à 96, la réglementation des départs).

40. **Ligne de contrôle:** C'est une ligne au passage de laquelle un véhicule est chronométré.

41. **Ligne de départ:** C'est la ligne de contrôle initial, avec ou sans chronométrage (voir No 90).

42. **Ligne d'arrivée:** C'est la ligne de contrôle final, avec ou sans chronométrage.

43. **Handicap:** Moyen prévu par le Règlement particulier d'une Compétition et ayant pour but d'égaliser le plus possible les chances des concurrents.

30. **Track:** A permanent or temporary course used for competitions or record attempts.

31. **Autodromes:** Certain permanent tracks, especially those having raised bends, and facilitating high speeds, are called "autodromes".

32. **Mile and Kilometre:** For all conversions of English to French measurements, and vice versa, the mile shall be taken as 1.60934 kilometre, and the kilometre shall be taken as 0.62137 mile.

33. **Record:** A best result obtained in particular conditions prescribed by the regulations (see hereafter, Appendix D, regulations for records).

34. **Local Record:** A record established on a permanent or temporary track approved by the ASN whatever the nationality of the competitor.

35. **National Record:** A record established or broken in conformity with the rules established by an ASN on its territory or on the territory of another ASN with the prior authorization of the latter (Art. 35). A national record is said to be a "class record" if it is the best result obtained in one of the classes into which the types of cars eligible for the attempt are subdivided, or "absolute record" if it is the best result, not taking the classes into account.

36. **International Record:** By International Record is meant the best performance accomplished in a determined class or group (see Art. 199). These are International Records for Automobiles, Special Vehicles and Ground Effect Vehicles (see Art. 199).

37. **World Record:** A record recognized by the FIA as the best performance irrespective of class.

38. **Holder of Record:** If the record is one established in the course of an individual attempt, the holder is the person to whom permission to make the attempt was granted and who made formal application for such permission.

If the record is one established in the course of a Meeting the holder is the competitor (see No 44) in whose name entry was made of the vehicle with which the performance was achieved.

39. **Start:** The start is the moment when the order to start is given to a competitor or to several competitors starting together (see Nos 89 to 96 which give starting regulations).

40. **Control line:** Is a line, at the crossing of which a vehicle is timed.

41. **Starting line:** Is the first control, with or without timing (see No 90).

42. **Arrival line:** Is the final control line, with or without timing.

43. **Handicap:** A method laid down in the "Supplementary Regulations" of a competition with the object of equalizing as far as possible the chances of the competitors.

44. **Competitor:** Any person or body accepted for any competition whatsoever, and necessarily holding a competitor's licence issued by the FIA (see No 108).

45. **Driver:** Person driving an automobile in any competition whatsoever and necessarily holding a FIA driver's licence (see No 108).

46. **Passenger:** A person, other than the driver, conveyed on an automobile and weighing with personal equipment not less than 60 kgs.

47. **Licence:** A licence is a certificate of registration issued to any person or body wishing to participate, in any capacity whatsoever, in competitions or

**94. Pénalités pour faux départ:** Il y a faux départ lorsque, avant le signal convenu, un concurrent sous les ordres du Starter quitte la position qui lui était assignée.

En cas de départ en groupe, tout conducteur ayant pris un faux départ sera obligatoirement pénalisé de 1 minute qui sera ajoutée au temps qu'il aura mis pour effectuer le parcours de la course. Cette pénalisation sera immédiatement notifiée à son poste de ravitaillement.

En cas de départ isolé ne comportant pas de chronométrage automatique, tout concurrent ayant pris un faux départ sera obligatoirement pénalisé de 1 seconde qui sera ajoutée au temps qu'il aura mis pour effectuer le parcours prescrit.

Si les Règlements particuliers le prévoient, les Commissaires Sportifs pourront augmenter les pénalités ci-dessus ou en ajouter d'autres, mais seulement dans les limites fixées d'avance par ces Règlements.

**95. Juges au départ:** Un ou plusieurs Juges pourront être habilités par les organisateurs d'une Compétition pour surveiller les départs. Les juges au départ signaleront immédiatement au Directeur de la Course les faux départs qu'ils auront constatés.

**96. Séries:** Une Compétition peut comporter des départs en séries dont la composition doit être déterminée par le Comité d'organisation et publiée au programme. La composition des séries peut être modifiée si nécessaire, mais seulement par les Commissaires Sportifs.

**97. Dead-heats:** En cas de dead-heat, ou bien les concurrents "ex aequo" devront se partager le prix attribué à leur place dans le classement et le ou les prix suivants disponibles, ou bien, si tous les concurrents intéressés sont d'accord, les Commissaires Sportifs pourront autoriser une nouvelle Compétition entre les seuls concurrents en question, et imposer les conditions de cette nouvelle Compétition; mais, en aucun cas, la première Compétition ne devra être recommencée (voir No 175).

## CHAPITRE VII

### RECORDS—GÉNÉRALITES

**98. Jurisdiction:** Chaque ASN se prononcera sur les demandes d'homologation de Records accomplis sur son territoire.

La FIA se prononcera sur les demandes d'homologation de Records internationaux ou mondiaux, lesquelles demandes devront lui être soumises par les ASN intéressés.

**99. Véhicules terrestres qualifiés pour établir des Records:** Chacun des Records Internationaux ne pourra être établi qu'avec un véhicule terrestre répondant à la disposition de l'Art. 13 (voir aussi Art. 199).

**100. Records reconnus:** Les seuls Records reconnus sont les Records locaux (voir No 34), les Records nationaux (voir No 35), les Records Internationaux par classes (voir No 36), les Records du monde (voir No 37), et le Record du monde de vitesse absolu.

Un même Record peut être reconnu dans plusieurs des catégories énoncées ci-dessus.

Aucune distinction n'est faite entre les Records établis sur piste ou sur route.

**101. Records pour automobiles réservés à la classe:** Une automobile ayant établi ou battu un Record dans sa classe peut battre le Record du monde correspondant, mais ne peut pas battre le même Record dans la ou les classes supérieures.

The FIA shall adjudicate upon all claims to international or world records, which claims shall be submitted to it by the appropriate ASN.

**99. Vehicles eligible to establish Records:** Each one of the International Records may be established only by a land vehicle in compliance with Art. 13 (see Art. 199).

**100. Records recognized:** The only records recognized shall be local records (No 34), national records (No 35), international class records (No 36) and world records (No 37).

One same record may be recognized in several of the above mentioned categories.

No distinction is made between records on the track and records on the road.

**101. Automobile records restricted to their own Class:** An automobile having established or broken a record in its own class may thereby break the world record, but cannot beat the same record in any superior class.

**102. Periods and distances recognized:** Only such periods and distances for national records, for international class records and for world records shall be recognized as are laid down in Appendix D.

An ASN is permitted to recognize any kind of local record.

No competition against the watch under the name of "Kilometre Speed Trial" or "Mile Speed Trial" or any similar appellation shall be authorized unless all the conditions laid down in these Rules for attempts at record for these distances are fully observed.

**103. Records established during a Race:** No record made during a race shall be recognized.

**104. Attempts at Records:** Conditions under which Record attempts shall be made are mentioned in detail in Appendix D.

**105. Conditions for the Recognition of International or World Records:** An International Record or a World Record cannot be recognized unless the attempt has taken place in a country represented on the FIA, or by way of exception, in a country not represented but with the special permit mentioned in No 54.

The performance must represent, in comparison with the old record, an improvement of at least 1 per cent of the average speed expressed in miles per hour or kilometres per hour.

In no case may an international record or a world record be recognized unless the attempt has taken place on a course approved by the FIA.

**106. Registration of Records:** Each ASN shall keep a register of all records established or broken within its territory and shall on request issue certificates of national or local records for which a fee will be payable to the ASN.

The FIA will keep a register of International Records in each class and a register of World Records and will on request issue certificates of those records for which a fee will be payable to the FIA.

The amount of fees payable to the ASN or to the FIA will be fixed each year by the FIA.

**107. Publication of Records:** Pending the formal recognition of a claim to a record, the result of an attempt may not be advertised (see No 128) unless the following words are added, in easily readable characters: "Subject to confirmation". Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to record without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate ASN.

**102. Temps et distance reconnus:** Il ne sera reconnu, pour les Records nationaux, les Records internationaux et les Records du monde, que les temps et distances énumérés dans l'Annexe D.

Les ASN sont libres de reconnaître toutes espèces de Records locaux.

Il est interdit d'organiser, sous le nom d'"épreuve du kilomètre" ou "du mile", ou sous une appellation similaire, une course contre la montre qui ne serait pas courue suivant les prescriptions du présent Règlement pour les Records sur ces distances.

**103. Records établis pendant une course:** Il ne sera homologué aucun Record établi pendant une course.

**104. Tentatives de Record:** Les conditions dans lesquelles peuvent être faites les tentatives de Records sont indiquées en détail à l'Annexe D.

**105. Conditions d'homologation des Records internationaux, mondiaux:** Un Record international ou un Record du monde ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu dans un pays représenté à la FIA, ou exceptionnellement, dans un pays non représenté, mais avec le permis spécial prévu au No 54.

La performance devra présenter, par rapport à l'ancien Record, une amélioration minimum de 1 pour cent de la vitesse moyenne, exprimée en miles par heure ou en kilomètres par heure.

Dans tous les cas, un Record international ou un Record du monde ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu sur un parcours approuvé par la FIA.

**106. Enregistrement des Records:** Chaque ASN tiendra un registre des Records établis ou battus dans son pays et pourra délivrer, sur demande, des certificats de Records nationaux ou locaux pour lesquels une redevance sera payée à l'ASN.

La FIA tiendra un registre des Records internationaux pour chaque classe et des Records du monde, et délivrera, sur demande, des certificats de Records pour lesquels une redevance lui sera payée.

Le montant des redevances à l'ASN ou à la FIA sera fixé chaque année par la FIA.

**107. Publication des Records:** En attendant l'homologation, aucune publicité commerciale ne pourra être faite par les intéressés (voir No 128) sans la mention "**Sous réserve d'homologation**", en caractères facilement lisibles.

La non-observation de cette prescription entraînera automatiquement le refus d'homologation, sans préjudice des pénalités pouvant être prononcées par la Commission Sportive de l'ASN intéressé.

## CHAPITRE VIII

### CONCURRENTS ET CONDUCTEURS

**108. Enregistrement des concurrents et conducteurs:** Toute personne désirant obtenir la qualité de concurrent ou de conducteur, d'après les définitions données aux Nos 44 et 45, devra adresser sa demande de licence à l'ASN de son pays (voir No 47).

Si le conducteur engage la voiture, il a également la qualité de concurrent et doit être muni des deux licences correspondantes (voir No 109).

**109. Délivrance de la licence:** Un certificat d'enregistrement, établi suivant un modèle approuvé par la FIA, portant le nom de l'ASN est appelé "Licence de piste", "Licence de concurrent" ou "Licence de conducteur", sera délivrée facultativement par ledit ASN (voir No 112).

## CHAPTER VIII

### COMPETITORS AND DRIVERS

**108. Registration of Competitors and Drivers:** Any person desirous of qualifying as a competitor or as a driver, as defined in Rules Nos 42 and 45, shall make a formal application for a licence to the ASN of his country (see No 47).

If the driver enters the car, he is also the competitor and must hold the two corresponding licences (see No 109).

**109. Grant of Licence:** Certificates of Registration drawn up in accordance with a model approved by the FIA, bearing the name of the ASN and termed either "Licence for a Track", "Competitor's Licence" or "Driver's Licence" may be issued by an ASN (No 112).

Three different kinds of international licences of the FIA have been foreseen (see Appendix A) i.e.:

- licence for a track;
- competitor's licence;
- driver's licence.

Each ASN is authorized to issue these licences as specified under No 110.

An ASN may also issue National licences, the model of which may be chosen by that ASN. It may use for that purpose the FIA licences by adding an inscription which will restrict the validity to its country only, or to a specific category of sporting events.

**110. Right of issuing licences:** Each ASN shall be entitled to issue licences:

- 1) To its nationals;
- 2) To the nationals of other countries represented on the FIA, after having received authority from the appropriate ASN to do so.

No person authorized by his own ASN to apply for a licence from some other ASN shall hold a licence from his own ASN valid for the current year. Further no such person may obtain a new licence in his own country except after expiry of the current year.

An ASN may also grant a licence to a foreigner belonging to a country not yet represented on the FIA but only on condition that the FIA is immediately informed of the intention to do so, in which case the FIA will at once state if there is any reason why such licence should not be granted. An ASN shall advise the FIA of any refusal on its part to comply with a request of this nature.

**111. Nationality of a competitor or driver:** In all which relates to the application of the Code, every competitor or driver who has obtained his licence from an ASN takes the nationality of that ASN for the period of validity of that licence.

**112. Refusal of Licence:** An ASN may refuse to issue a licence without stating any reason for such refusal.

**113. Period during which Licence is valid:** Licences shall expire on the 31st day of December each year.

**114. Fee chargeable for Licence:** A fee may be charged by an ASN for the issue of a licence, and that fee shall be fixed each year by the ASN with the approval of the FIA.

**115. Validity of Licence:** A competitor's or driver's licence issued by an ASN shall be valid in all countries represented in the FIA and shall entitle the holder to enter for a drive in all competitions organized under the control of the ASN which issued the licence, and also in all competitions appearing in the International Calendar, subject to the reservations mentioned in Nos 70 and 74 concerning the approval of the ASN.